

## Loi

du

### modifiant la loi sur la promotion économique

---

#### *Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale;  
Vu le message du Conseil d'Etat du 12 novembre 2007;  
Sur la proposition de cette autorité,

#### *Décète:*

##### **Art. 1** Modification

La loi du 3 octobre 1996 sur la promotion économique (LPEc) (RSF 900.1) est modifiée comme il suit:

##### **Art. 1 al. 1, 2<sup>e</sup> phr. (nouvelle)**

<sup>1</sup> (...). Elle [*la présente loi*] vise à améliorer l'attrait et la compétitivité des régions, à y générer de la valeur ajoutée ainsi qu'à y créer et maintenir des emplois.

##### **Art. 2 let. c et let. d et e (nouvelles)**

[L'Etat veille notamment:]

- c) à dynamiser les activités d'innovation et de valorisation des connaissances en incitant les régions à collaborer avec des corporations et associations privées ou publiques;
- d) à encourager la collaboration entre les acteurs régionaux, même au-delà des frontières cantonales;
- e) à développer la collaboration avec la Confédération et les autres cantons.

## Gesetz

vom

### zur Änderung des Gesetzes über die Wirtschaftsförderung

---

#### *Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf das Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik;  
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 12. November 2007;  
auf Antrag dieser Behörde,

#### *beschliesst:*

##### **Art. 1** Änderung

Das Gesetz vom 3. Oktober 1996 über die Wirtschaftsförderung (WFG) (SGF 900.1) wird wie folgt geändert:

##### **Art. 1 Abs. 1, 2. Satz (neu)**

<sup>1</sup> (...). Es [*dieses Gesetz*] hat ausserdem zum Ziel, die Attraktivität und die Wettbewerbsfähigkeit der Regionen zu stärken sowie in den Regionen die Wertschöpfung zu erhöhen und Arbeitsplätze zu schaffen und zu erhalten.

##### **Art. 2 Bst. c sowie Bst. d und e (neu)**

[Der Staat sorgt insbesondere für:]

- c) eine Steigerung der Innovationstätigkeit und eine bessere Nutzung des vorhandenen Wissens, indem die Zusammenarbeit der Regionen mit öffentlich-rechtlichen oder privaten Körperschaften und Verbänden gefördert wird;
- d) die Förderung der Zusammenarbeit der regionalen Akteure auch über die Kantonsgrenzen hinweg;
- e) den Ausbau der Zusammenarbeit mit dem Bund und den anderen Kantonen.

**Art. 3** Formes de promotion et contributions financières

<sup>1</sup> L'Etat peut encourager:

- a) la création, l'implantation et l'extension d'entreprises;
- b) les efforts d'innovation, de diversification et de réformes de structures au sein des entreprises;
- c) l'acquisition et la mise en valeur de terrains et de bâtiments destinés aux activités économiques;
- d) les initiatives, les programmes et les projets de politique d'innovation régionale;
- e) l'action des organismes d'aide aux entreprises, de promotion à l'innovation, de transfert technologique et de valorisation du savoir.

<sup>2</sup> La nature, la forme et l'importance des contributions financières sont précisées dans le règlement d'exécution.

**Art. 4a (nouveau)** Rôle du Conseil d'Etat

<sup>1</sup> Le Conseil d'Etat définit la politique cantonale de promotion économique, notamment ses stratégies à court et à moyen termes.

<sup>2</sup> La Direction chargée du développement économique (ci-après: la Direction) est l'autorité d'application de la présente loi.

**Art. 5 al. 1 let. c**

[<sup>1</sup> La Promotion économique du canton de Fribourg (ci-après: la Promotion économique) a notamment pour tâches:]

- c) de conduire, sur le plan opérationnel, la politique économique régionale et d'appliquer la législation en la matière.

**Art. 6**

*Abrogé*

**Art. 9** Cautionnements

<sup>1</sup> L'Etat peut garantir, à titre exceptionnel et de manière subsidiaire, sous forme de cautionnements, des crédits d'investissements jusqu'à concurrence d'un tiers du coût total du projet, à condition que:

- a) le capital propre investi couvre une part raisonnable du coût total du projet;

**Art. 3** Arten der Förderung und finanzielle Beiträge

<sup>1</sup> Der Staat kann folgende Tätigkeiten fördern:

- a) die Gründung, Ansiedlung und Erweiterung von Unternehmen;
- b) die Bemühungen um Innovation, Diversifizierung und Strukturformen von Unternehmen;
- c) den Erwerb und die Erschliessung von Grundstücken und Gebäuden, die für wirtschaftliche Tätigkeiten bestimmt sind;
- d) Initiativen, Programme und Projekte, die der regionalen Innovationspolitik entsprechen;
- e) die Tätigkeit von Einrichtungen, die Unternehmen unterstützen sowie die Innovation, den Technologietransfer und die bessere Nutzung des vorhandenen Wissens fördern.

<sup>2</sup> Die Art, die Form und der Umfang der finanziellen Beiträge werden im Ausführungsreglement festgelegt.

**Art. 4a (neu)** Aufgaben des Staatsrats

<sup>1</sup> Der Staatsrat definiert die kantonale Wirtschaftsförderungspolitik, insbesondere die kurz- und mittelfristigen Strategien.

<sup>2</sup> Die für die Wirtschaftsförderung zuständige Direktion (die Direktion) ist die Vollzugsbehörde dieses Gesetzes.

**Art. 5 Abs. 1 Bst. c**

[<sup>1</sup> Die Wirtschaftsförderung Kanton Freiburg (die Wirtschaftsförderung) hat insbesondere die folgenden Befugnisse:]

- c) Sie leitet die regionale Wirtschaftspolitik operationell und wendet die einschlägige Gesetzgebung an.

**Art. 6**

*Aufgehoben*

**Art. 9** Bürgschaften

<sup>1</sup> Der Staat kann ausnahmsweise und subsidiär Investitionskredite bis zu einem Drittel der Gesamtkosten des Vorhabens verbürgen, wenn:

- a) ein angemessener Teil der Gesamtkosten des Vorhabens durch eigene Mittel gedeckt wird;

- b) une banque soumise à la législation fédérale sur les banques et les caisses d'épargne accorde, aux conditions usuelles du marché, les crédits nécessaires au financement du projet, après l'avoir examiné selon les principes commerciaux habituels.

<sup>2</sup> Les engagements sous forme de cautionnements peuvent être contractés pour cinq ans au plus, exceptionnellement pour huit ans.

### ***Intitulé de la section 3 du Chapitre 3***

3. Terrains et bâtiments destinés aux activités économiques

#### ***Art. 14*** Principes

<sup>1</sup> L'Etat veille à l'existence d'une offre effective et attrayante de terrains et de bâtiments destinés aux activités économiques.

<sup>2</sup> A cette fin, la Direction et la Direction chargée de l'aménagement du territoire proposent des mesures concrètes au Conseil d'Etat, sous réserve des dispositions légales en vigueur.

#### ***Art. 15*** Actions de l'Etat

<sup>1</sup> Sur la proposition des deux Directions mentionnées à l'article 14, le Conseil d'Etat désigne les terrains et bâtiments considérés comme stratégiques pour le développement économique du canton.

<sup>2</sup> En conformité avec les objectifs de la politique cantonale de développement économique, l'Etat peut octroyer des contributions financières pour:

- a) l'acquisition, l'équipement de terrains et le service de la rente, dans le cas de droits de superficie;
- b) l'acquisition, la construction et la mise à disposition de bâtiments.

<sup>3</sup> Afin de répondre à des besoins économiques stratégiques, il peut acquérir, à titre exceptionnel, des terrains et des bâtiments.

### ***Section 4 du Chapitre 3 (intitulé et art. 16)***

*Abrogée*

### ***Intitulé du Chapitre 4***

Politique d'innovation régionale

- b) eine Bank, die der Bundesgesetzgebung über die Banken und Sparkassen untersteht, das Vorhaben nach geschäftsüblichen Grundsätzen geprüft und die erforderlichen Kredite zu marktüblichen Bedingungen zugesichert hat.

<sup>2</sup> Bürgschaftsverpflichtungen können für längstens fünf Jahre, ausnahmsweise auch für acht Jahre, eingegangen werden.

### ***Überschrift des 3. Abschnitts des 3. Kapitels***

3. Grundstücke und Gebäude für wirtschaftliche Tätigkeiten

#### ***Art. 14*** Grundsätze

<sup>1</sup> Der Staat sorgt für ein attraktives Angebot an Grundstücken und Gebäuden für wirtschaftliche Tätigkeiten.

<sup>2</sup> Zu diesem Zweck beantragen die Direktion und die für die Raumplanung zuständige Direktion in Achtung der geltenden Gesetzgebung dem Staatsrat konkrete Massnahmen.

#### ***Art. 15*** Aufgaben des Staats

<sup>1</sup> Auf Antrag der in Artikel 14 erwähnten Direktionen bezeichnet der Staatsrat die Grundstücke und Gebäude, die für die Wirtschaftsentwicklung des Kantons von strategischer Bedeutung sind.

<sup>2</sup> Unter Beachtung der Ziele der kantonalen Wirtschaftspolitik kann der Staat finanzielle Beiträge leisten für:

- a) den Erwerb und die Erschliessung von Grundstücken und für Baurechtszinsen im Falle eines Baurechts;
- b) den Erwerb, den Bau und die Bereitstellung von Gebäuden.

<sup>3</sup> Zur Deckung wirtschaftsstrategischer Bedürfnisse kann er ausnahmsweise Grundstücke und Gebäude erwerben.

### ***4. Abschnitt des 3. Kapitels (Überschrift und Art. 16)***

*Aufgehoben*

### ***Überschrift des 4. Kapitels***

Regionale Innovationspolitik

**Art. 17** Champ d'application

Les principes de la politique d'innovation régionale s'appliquent à l'ensemble du territoire cantonal.

**Art. 18** Principe

La politique d'innovation régionale est mise en œuvre de manière à générer de l'innovation et de la valeur ajoutée dans les régions, conformément aux buts, principes et mesures de la législation fédérale.

**Art. 19** Programme pluriannuel de mise en œuvre

<sup>1</sup> Le Conseil d'Etat définit sa stratégie de politique d'innovation régionale dans un programme pluriannuel de mise en œuvre, conformément à la législation fédérale.

<sup>2</sup> Le programme prend en considération le plan directeur cantonal, les plans directeurs régionaux et les objectifs des politiques sectorielles concernées.

**Art. 19a (nouveau)** Porteurs de projet

Les initiatives, programmes et projets peuvent être déposés par des acteurs régionaux, à savoir:

- a) des corporations ou associations de droit public ou de droit privé;
- b) des groupements organisés de communes.

**Art. 19b (nouveau)** Contributions financières en faveur d'initiatives, de programmes et de projets

<sup>1</sup> Les contributions financières sont accordées conformément aux dispositions de la législation fédérale. Elles intègrent notamment les coûts liés à la direction de projets.

<sup>2</sup> Le cofinancement de projets d'infrastructures peut cependant se faire sous forme de prêts avec ou sans intérêts, de contributions à fonds perdu ou de contributions au service de l'intérêt.

<sup>3</sup> A titre exceptionnel, pour des projets importants, un cumul avec d'autres aides financières cantonales est possible.

<sup>4</sup> L'Etat subordonne sa contribution à une participation financière adéquate des porteurs de projets.

**Art. 17** Geltungsbereich

Die Grundsätze der regionalen Innovationspolitik gelten für das gesamte Kantonsgebiet.

**Art. 18** Grundsatz

Die regionale Innovationspolitik wird so umgesetzt, dass sie gestützt auf die Ziele, Grundsätze und Massnahmen der Bundesgesetzgebung die Innovationskraft und die Wertschöpfung der Regionen erhöht.

**Art. 19** Mehrjähriges Umsetzungsprogramm

<sup>1</sup> Der Staatsrat definiert die Strategie der regionalen Innovationspolitik in einem mehrjährigen Umsetzungsprogramm im Sinne der Bundesgesetzgebung.

<sup>2</sup> Das Programm trägt dem kantonalen Richtplan, den regionalen Richtlinien und den Zielen der betroffenen Sektoralpolitiken Rechnung.

**Art. 19a (neu)** Projektträger

Die Initiativen, Programme und Projekte können vorgelegt werden von regionalen Akteuren, das heisst von:

- a) öffentlich-rechtlichen oder privaten Körperschaften und Verbänden;
- b) konstituierten Gruppen von Gemeinden.

**Art. 19b (neu)** Finanzielle Beiträge für Initiativen, Programme und Projekte

<sup>1</sup> Finanzielle Beiträge werden gestützt auf die Bundesgesetzgebung gewährt. Sie decken namentlich die Kosten der Projektleitung.

<sup>2</sup> Die finanziellen Beiträge für Infrastrukturvorhaben können in Form von verzinslichen oder unverzinslichen Darlehen, A-Fonds-Perdu-Beiträgen oder Zinskostenbeiträgen gewährt werden.

<sup>3</sup> Für wichtige Projekte können die finanziellen Beiträge ausnahmsweise mit anderen kantonalen Finanzhilfen verknüpft werden.

<sup>4</sup> Der Staat macht seine Beiträge von einer angemessenen finanziellen Beteiligung der Projektträger abhängig.

**Art. 19c (nouveau)** Collaboration avec les acteurs régionaux

Pour les tâches liées à la politique d'innovation régionale, l'Etat peut collaborer avec les acteurs régionaux, notamment sur la base d'un mandat de prestations.

**Art. 21 al. 1**

*Supprimer les mots «des articles 7 et 9».*

**Art. 23 al. 3**

*Abrogé*

**Art. 23a (nouveau)** Suivi des projets de politique d'innovation régionale

<sup>1</sup> Les initiatives, programmes et projets mis au bénéfice de l'aide font l'objet d'un suivi quant à leur réalisation et sont évalués régulièrement.

<sup>2</sup> Les organismes bénéficiant de prestations financières de l'Etat au sens de la présente loi fournissent chaque année un rapport sur leurs activités.

**Art. 25 titre médian**

Financement des contributions aux entreprises

**Art. 25a (nouveau)** Fonds cantonal

<sup>1</sup> Il est institué un Fonds cantonal (ci-après: le Fonds) servant au financement d'initiatives, de programmes et de projets, conformément aux dispositions de la législation fédérale, ainsi qu'au financement des contributions prévues à l'article 15.

<sup>2</sup> Le Fonds est alimenté par des contributions financières portées au budget de la Promotion économique.

<sup>3</sup> Leur total est fixé par voie de décret pour une période maximale de cinq ans. Le Conseil d'Etat présente annuellement un rapport sur la situation des contributions financières promises et versées.

<sup>4</sup> Les modalités de fonctionnement du Fonds, en particulier son plafond, sont précisées dans le règlement d'exécution.

**Art. 19c (neu)** Zusammenarbeit mit den regionalen Akteuren

Zur Ausführung von Aufgaben im Zusammenhang mit der regionalen Innovationspolitik kann der Staat mit den regionalen Akteuren zusammenarbeiten. Zu diesem Zweck kann er namentlich Leistungsaufträge erteilen.

**Art. 21 Abs. 1**

*Ersetzung von «nach den Artikeln 7 und 9 dieses Gesetzes» durch «nach diesem Gesetz».*

**Art. 23 Abs. 3**

*Aufgehoben*

**Art. 23a (neu)** Kontrolle der Projekte der regionalen Innovationspolitik

<sup>1</sup> Die Realisierung der geförderten Initiativen, Programme und Projekte werden kontrolliert und regelmässig evaluiert.

<sup>2</sup> Die Einrichtungen, denen der Staat finanzielle Beiträge im Sinne dieses Gesetzes gewährt, legen jährlich einen Tätigkeitsbericht vor.

**Art. 25 Artikelüberschrift**

Finanzierung der Beiträge an Unternehmen

**Art. 25a (neu)** Kantonaler Fonds

<sup>1</sup> Für die Finanzierung von Initiativen, Programmen und Projekten im Sinne der Gesetzgebung des Bundes sowie für die Finanzierung der Beiträge gemäss Artikel 15 wird ein kantonaler Fonds (der Fonds) geschaffen.

<sup>2</sup> Der Fonds wird durch finanzielle Mittel gespeist, die in den Vorschlag der Wirtschaftsförderung aufgenommen werden.

<sup>3</sup> Der Gesamtwert dieser finanziellen Mittel wird für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren in einem Dekret festgelegt. Der Staatsrat legt jährlich einen Bericht über die ausbezahlten und zugesicherten finanziellen Beiträge vor.

<sup>4</sup> Die Verwaltung des Fonds und insbesondere dessen Höchstbetrag werden im Ausführungsreglement festgelegt.

**Art. 25b (nouveau)** Financement pour l'acquisition d'immeubles

Les montants destinés à l'acquisition de terrains et de bâtiments, selon l'article 15 al. 3, sont portés au budget de la Direction chargée de l'aménagement du territoire.

**Art. 29** Droit transitoire

<sup>2</sup> Les aides octroyées sur la base de la législation sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne avant l'entrée en vigueur de la modification du ... de la présente loi restent soumises aux conditions prévues dans cette législation.

**Art. 30**

*Abrogé*

**Art. 2** Abrogation

La loi du 27 novembre 1998 d'application de la loi fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LALIM) (RSF 901.1) est abrogée.

**Art. 3** Entrée en vigueur et referendum

<sup>1</sup> Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

<sup>2</sup> La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

**Art. 25b (neu)** Finanzielle Mittel für den Erwerb von Grundstücken

Die Beträge für den Erwerb von Grundstücken und Gebäuden gemäss Artikel 15 Abs. 3 werden in den Voranschlag der für die Raumplanung zuständigen Direktion aufgenommen.

**Art. 29** Übergangsrecht

Die Hilfen, die vor dem Inkrafttreten der Änderung vom ... dieses Gesetzes gestützt auf die Gesetzgebung über die Investitionshilfe für Berggebiete gewährt wurden, bleiben der alten Gesetzgebung unterstellt.

**Art. 30**

*Aufgehoben*

**Art. 2** Aufhebung bisherigen Rechts

Das Ausführungsgesetz vom 27. November 1998 zum Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete (IHGG) (SGF 901.1) wird aufgehoben.

**Art. 3** Inkrafttreten und Referendum

<sup>1</sup> Der Staatsrat setzt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.

<sup>2</sup> Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.